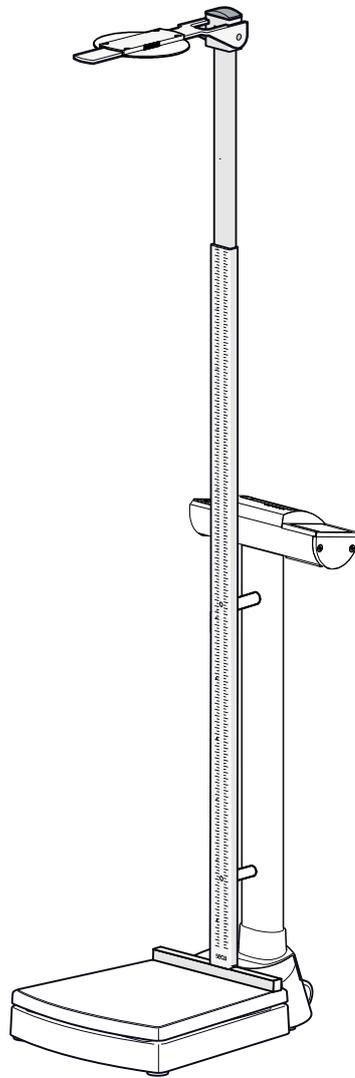


seca 704s/703s

Supplementary instructions for use for measuring rod



ÍNDICE

1. Sobre este documento	192	5.2 Montar a coluna	201
2. Descrição do aparelho	193	5.3 Montar a escala de medição do comprimento	201
2.1 Finalidade de utilização	193	5.4 Montar a extensão da lingueta de medição	202
2.2 Descrição do funcionamento	193	6. Efetuar a medição da altura . .	203
Balança	193	6.1 Medição de pessoas com estatura inferior a 130,5 cm	203
Escala de medição do comprimento	193	6.2 Medição de pessoas com estatura superior a 130,5 cm	204
2.3 Qualificação do utilizador . . .	194	7. Pesar	205
Montagem	194	8. Preparação higiénica	206
Utilização	194	8.1 Limpeza	206
3. Instruções de segurança	194	8.2 Desinfecção	207
3.1 Instruções de segurança neste manual de instruções de utilização	194	8.3 Esterilização	207
3.2 Instruções básicas de segurança	195	9. Controlo do funcionamento . .	208
4. Vista geral	197	10. O que fazer quando...?	208
4.1 Elementos de comando diferentes/adicionais	197	11. Manutenção	208
4.2 Símbolos no dispositivo e na placa de características	198	12. Dados técnicos da escala de medição do comprimento . . .	209
4.3 Símbolos na embalagem . . .	199	12.1 Dados técnicos gerais	209
5. Antes de iniciar a utilização deve...	200	12.2 Dados técnicos de medição	209
5.1 Volume de fornecimento diferente/adicional	200	13. Garantia	210

1. SOBRE ESTE DOCUMENTO

Este documento contém informações **complementares** relativas à **montagem** e **operação** dos modelos **seca 704s/703s**. Estas informações dizem especialmente respeito à escala de medição do comprimento incluída no fornecimento.

Para conseguir utilizar os modelos **seca 704s/703s** e todo o seu espetro de funções de forma segura, tenha adicionalmente em conta o manual de instruções padrão dos modelos que lhe é fornecido **seca 704/703**.

Guarde bem ambos os documentos e assegure-se de que estão sempre disponíveis.

2. DESCRIÇÃO DO APARELHO

2.1 Finalidade de utilização

As balanças eletrônicas para adultos **seca 704s/703s** são utilizadas principalmente em hospitais, consultórios médicos e unidades estacionárias de cuidados de saúde, de acordo com as normas vigentes no país de utilização.

As balanças para adultos **seca 704s/703s** funcionam, em combinação com a escala de medição do comprimento incluída no fornecimento, como estações de medição. A estação de medição serve para a determinação convencional do peso e da altura, do estado geral de alimentação e para ajudar o médico a elaborar um diagnóstico ou a tomar uma decisão terapêutica.

Contudo, para elaborar um diagnóstico preciso, para além do registo do peso e da altura, o médico tem de realizar exames mais objetivos e ter em conta os resultados dos mesmos.

A escala de medição do comprimento médica incluída no fornecimento **não** é compatível com outras variantes dos modelos **seca 704/703** ou com outras balanças seca.

2.2 Descrição do funcionamento

Balança As funções da balança do modelo **seca 704s** são idênticas às do modelo **seca 704**. Para mais informações a este respeito, consulte o manual de instruções fornecido do modelo **seca 704**.

As funções da balança do modelo **seca 703s** são idênticas às do modelo **seca 703**. Para mais informações a este respeito, consulte o manual de instruções fornecido do modelo **seca 703**.

Escala de medição do comprimento

A escala de medição do comprimento dos modelos **seca 704s/703s** é fixada na balança de forma que a altura do paciente possa ser medida enquanto este se encontra de pé sobre a plataforma de pesagem.

A escala de medição do comprimento é composta por dois elementos telescópicos:

- Elemento telescópico inferior:
Margem de medição 6 cm - 130,5 cm
- Elemento telescópico superior:
Margem de medição 130,5 cm - 230 cm

As escalas encontram-se nos lados opostos aos elementos telescópicos.

A corredeira superior está fixada no elemento telescópico superior e pode ser encaixada no elemento telescópico inferior para realizar medições. A lingueta de medição da corredeira superior pode ser rebatida.

2.3 Qualificação do utilizador

Montagem Os aparelhos fornecidos parcialmente montados só podem ser montados por pessoas com as devidas qualificações, p. ex. representante, técnico do hospital ou da assistência seca.

Utilização O aparelho só pode ser operado por pessoal médico.

3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

3.1 Instruções de segurança neste manual de instruções de utilização



CUIDADO!

Identifica uma situação de perigo. A inobservância desta indicação pode resultar em ferimentos ligeiros ou médios.

ATENÇÃO!

Identifica um possível erro de operação do aparelho. A inobservância desta indicação pode originar danos no aparelho ou resultados de medição errados.

NOTA:

Contém informações adicionais relativas à utilização deste aparelho.

3.2 Instruções básicas de segurança

- ▶ Observe o manual de instruções de utilização do **seca 704/703**.
- ▶ Observe as indicações deste manual de instruções de utilização.
- ▶ Guarde cuidadosamente o manual de instruções de utilização. Este manual de instruções de utilização é parte integrante do aparelho e tem de estar sempre disponível.



CUIDADO!

Perigo para o paciente, danos no aparelho

- ▶ Utilize exclusivamente o material de montagem fornecido.
- ▶ Feche a lingueta de medição depois da medição da altura.
- ▶ Mandar realizar periodicamente trabalhos de manutenção, conforme descrito na respetiva secção deste documento.
- ▶ Não são permitidas alterações técnicas no aparelho. O aparelho não contém quaisquer peças para manutenção pelo utilizador. Os trabalhos de manutenção e reparação devem ser executados apenas por um serviço de pós-venda autorizado. Em www.seca.com encontra o serviço de pós-venda mais próximo de si. Em alternativa, envie um e-mail para service@seca.com.
- ▶ Utilize exclusivamente acessórios e peças sobressalentes originais da seca. Caso contrário, a seca não garante o direito à garantia.



CUIDADO!

Perigo para o paciente

Para evitar interpretações erradas, os resultados de medição para fins médicos só podem ser indicados e usados em unidades SI (peso: quilograma, comprimento: metros). Alguns apa-

relhos permitem a indicação dos resultados de medição em outras unidades. Trata-se de uma mera função adicional.

- ▶ Use os resultados de medição exclusivamente em unidades SI.
- ▶ A utilização de resultados de medição em unidades que não seja SI é da exclusiva responsabilidade do utilizador.



CUIDADO!

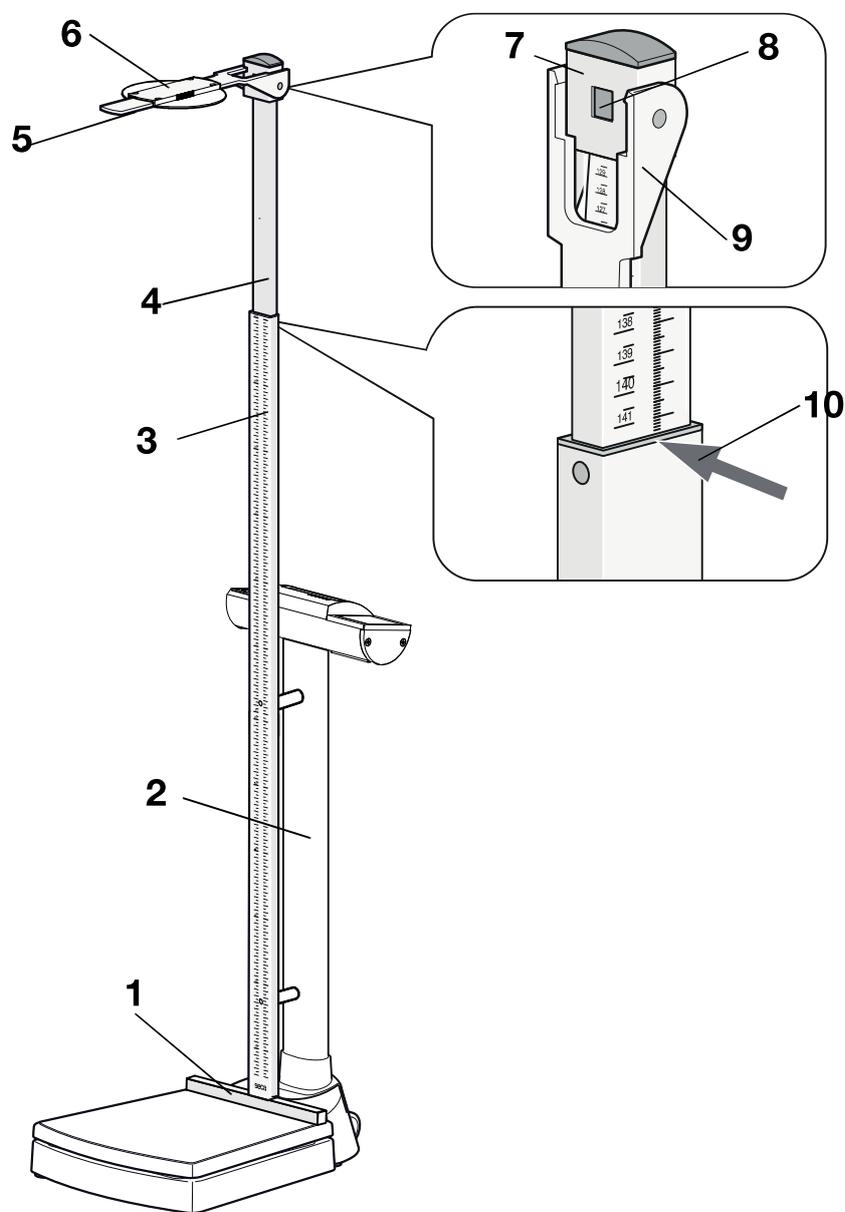
Medição errada devido a derivação de força

A operação da escala de medição do comprimento influencia a indicação de peso da balança. Valores de peso indicados durante uma medição da altura não correspondem ao verdadeiro peso do paciente.

- ▶ Certifique-se de que não entra em contacto com a balança durante a pesagem.
- ▶ Certifique-se de que o paciente não toca nem na escala de medição do comprimento nem na coluna durante a pesagem.
- ▶ Leia os valores do peso somente antes ou depois de uma medição da altura.

4. VISTA GERAL

4.1 Elementos de comando diferentes/adicionais



N.º	Elemento de comando	Função
1	Encosto dos calcanhares	<ul style="list-style-type: none"> • Montado de forma fixa sobre a plataforma de pesagem • Permite o posicionamento ideal do paciente
2	Coluna	<ul style="list-style-type: none"> • Preparada para a montagem da escala de medição do comprimento • Só pode ser montada no sentido indicado
3	Elemento telescópico inferior	A escala aponta para a plataforma de pesagem Margem de medição 1: 6 cm - 130,5 cm

N.º	Elemento de comando	Função
4	Elemento telescópico superior	A escala aponta para a unidade do mostrador da balança Margem de medição 2: 130,5 cm a 230 cm
5	Lingueta de medição	<ul style="list-style-type: none"> • Encosto para a cabeça para medir a estatura • Pode ser rebatida
6	Extensão da lingueta de medição	Permite o posicionamento ideal do paciente
7	Corrediça superior	<ul style="list-style-type: none"> • Fixada no elemento telescópico superior • É encaixada no elemento telescópico inferior para realizar medições
8	Fixação	<ul style="list-style-type: none"> • Trava a corrediça superior para medições na margem de medição 2 • Pode ser destravada para deslocar a corrediça superior para o elemento telescópico inferior (margem de medição 1)
9	Extremidade de leitura 1	Para resultados de medição na margem de medição 1
10	Extremidade de leitura 2	Para resultados de medição na margem de medição 2

4.2 Símbolos no dispositivo e na placa de características

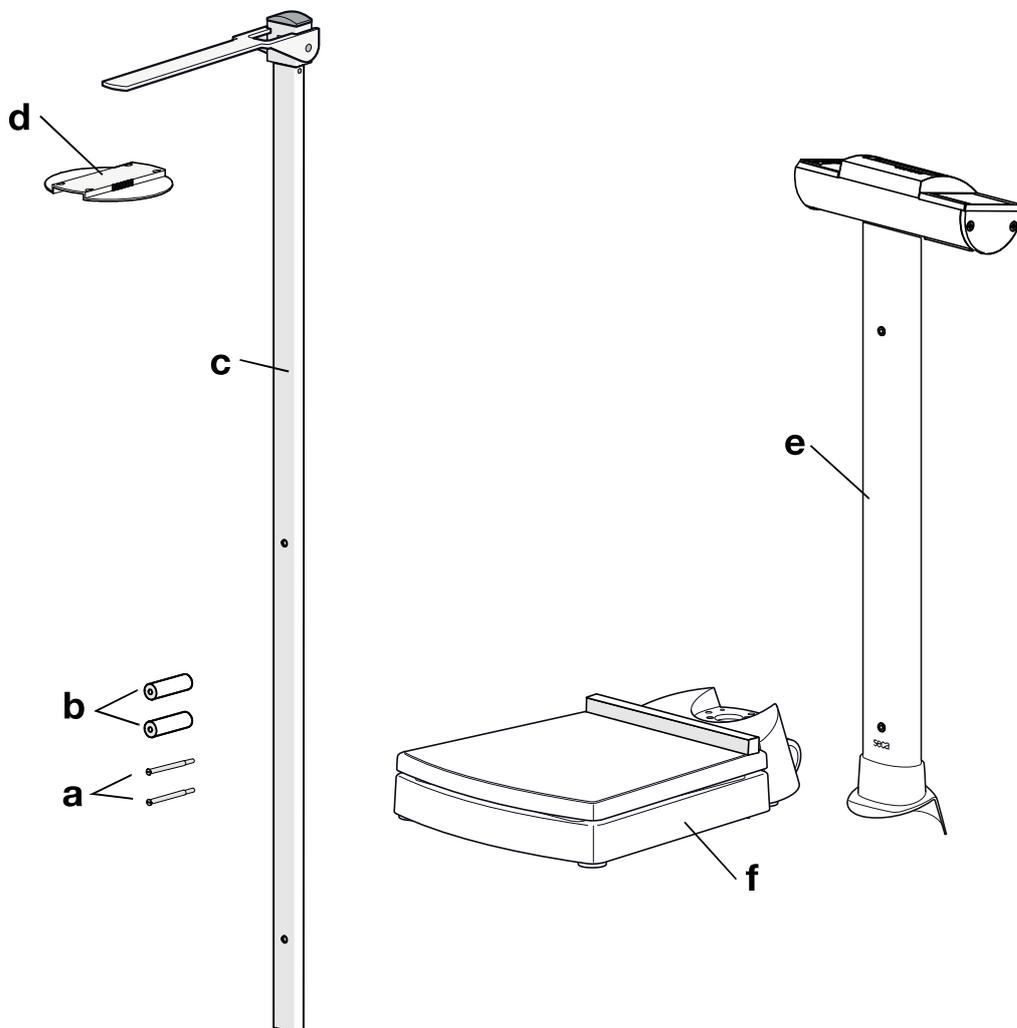
Texto/Símbolo	Significado
Modelo	N.º do modelo
xx/xx	Número de lote, gravado na parte posterior do aparelho
	Respeitar as instruções de utilização
	O aparelho está em conformidade com Diretivas da CE <ul style="list-style-type: none"> • 0123: local denominado dispositivos médicos: TÜV Süd Product Service

4.3 Símbolos na embalagem

	Proteger da humidade
	As setas apontam para a parte superior do produto Transportar e armazenar na posição vertical
	Quebrável Não deitar ao chão, nem deixar cair
	Temperaturas mín. e máx. para o transporte e o armazenamento
	Humidade do ar mín. e máx. para o transporte e o armazenamento
	Abrir a embalagem por aqui
	O material da embalagem é reciclável

5. ANTES DE INICIAR A UTILIZAÇÃO DEVE...

5.1 Volume de fornecimento diferente/adicional



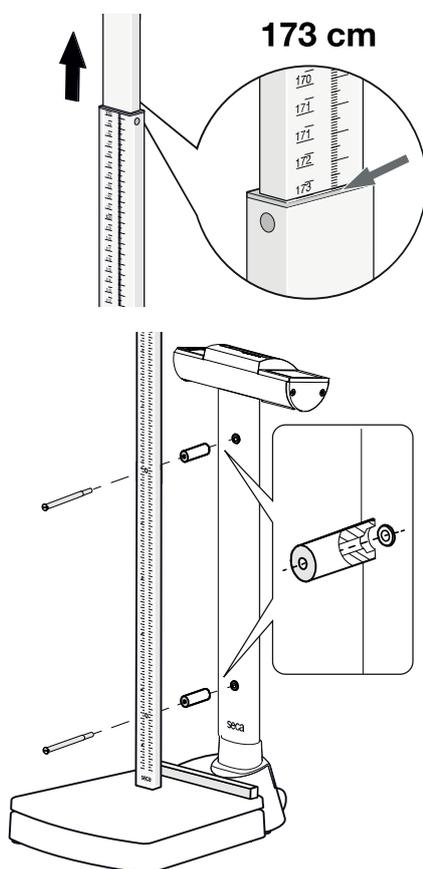
N.º	Componente	Unid.
a	Parafuso de eixo 80 mm com rosca M5 x 21 mm	2
b	Casquilho distanciador	2
c	Escala de medição do comprimento seca 704s/703s	1
d	Extensão da lingueta de medição	1
e	Coluna seca 704s/703s , preparada para a montagem da escala de medição do comprimento	1
f	Plataforma de pesagem seca 704s/703s com encosto dos calcanhares montado de forma fixa	1
	Manual de instruções complementar seca 704s/703s , não ilustrado	1
	Manual de instruções de utilização seca 704/703 , não ilustrado	1

5.2 Montar a coluna



1. Coloque a coluna sobre a plataforma de pesagem, tal como representado na figura ao lado:
 - A unidade do mostrador aponta na direção oposta à da plataforma de pesagem
 - Os furos para a montagem da escala de medição apontam para a plataforma de pesagem
2. Execute todos os outros passos de montagem para a coluna tal como descritos no manual de instruções da **seca 704/703**:
 - ▶ Aparafusar a coluna
 - ▶ Ligar o cabo do mostrador
 - ▶ Ligar o cabo de rede à caixa eletrónica
3. Instale a balança tal como descrito nas instruções de utilização da **seca 704/703**.
4. Estabeleça a alimentação de energia da balança tal como descrito nas instruções de utilização da **seca 704/703**.

5.3 Montar a escala de medição do comprimento

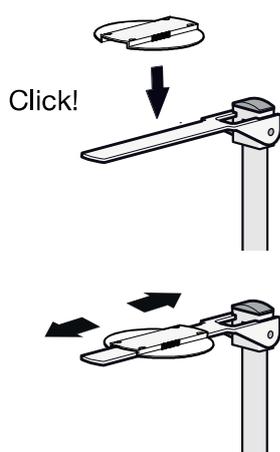


1. Extraia o elemento telescópico superior até à marca 173 cm.
Os furos para a montagem no elemento telescópico inferior estão livres.
2. Alinhe a escala de medição do comprimento, tal como representado na figura ao lado.
3. Insira um parafuso de eixo no furo superior da escala de medição do comprimento.
4. Alinhe o casquilho distanciador tal como representado na figura ao lado.
5. Coloque o casquilho distanciador no parafuso de eixo.
6. Aparafuse manualmente a escala de medição do comprimento com o parafuso de eixo superior à coluna.

7. Repita os passos 3. a 6. para o parafuso de eixo inferior.
8. Aperte bem ambos os parafusos de eixo.

5.4 Montar a extensão da lingueta de medição

Poderá aumentar a superfície de apoio da lingueta de medição utilizando a extensão da lingueta de medição. Com ela é possível posicionar ainda melhor o paciente e conseguir um resultado da medição mais preciso.



- ▶ Pressione a extensão da lingueta de medição sobre a lingueta de medição até que a mesma encaixe de forma audível.
- ▶ Se necessário, desloque a extensão da lingueta de medição sobre a lingueta de medição no sentido longitudinal.

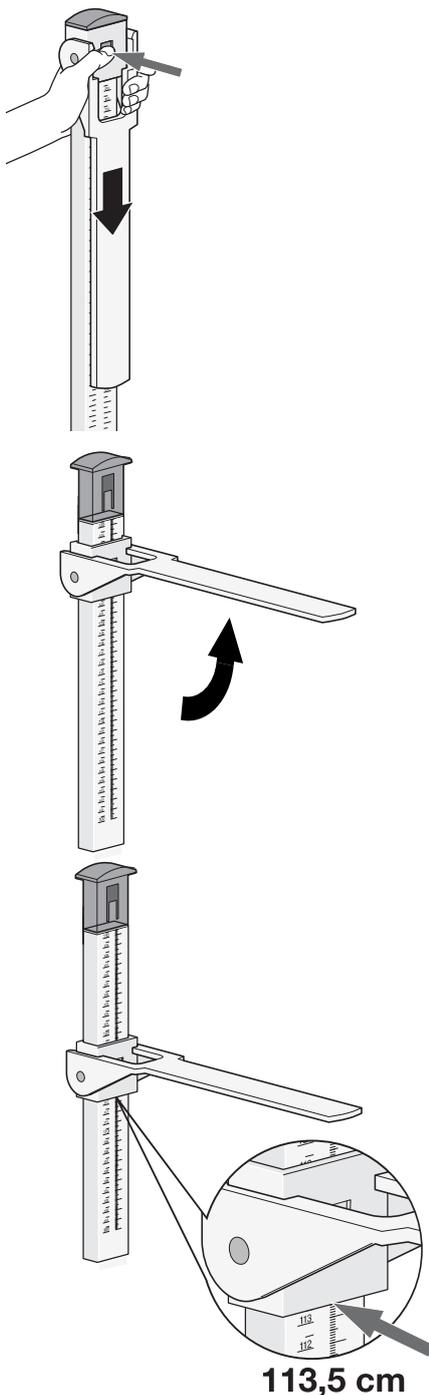
6. EFETUAR A MEDIÇÃO DA ALTURA

CUIDADO!

Danos pessoais

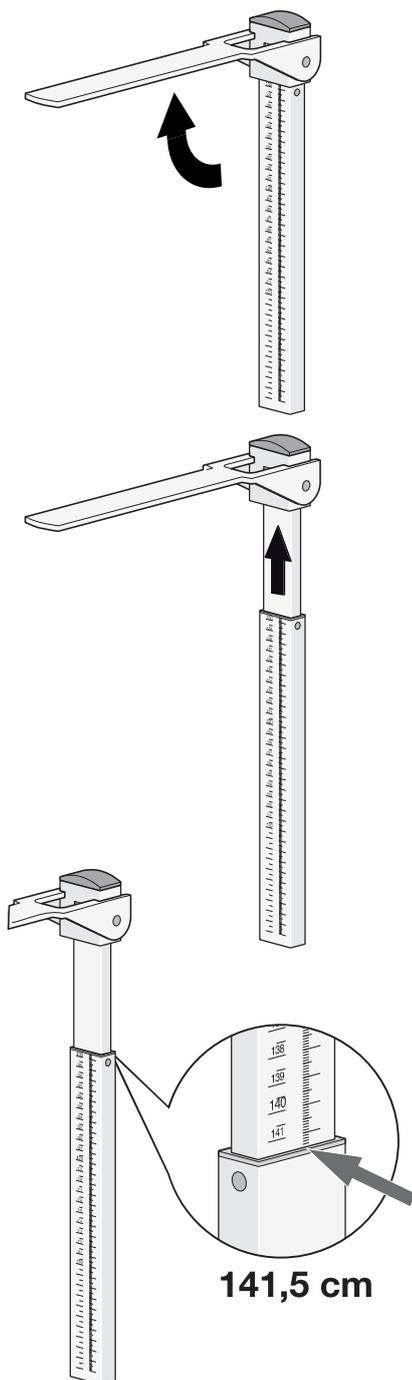
- ▶ Antes de cada utilização do aparelho, efetue um controlo do funcionamento conforme descrito na secção "Controlo do funcionamento" na página 208.

6.1 Medição de pessoas com estatura inferior a 130,5 cm



1. Encaixe a corrediça superior pressionando a fixação.
2. Levante a lingueta de medição até esta engatar na posição horizontal.
3. Peça ao paciente para se colocar por baixo da lingueta de medição:
 - Costas viradas para a escala de medição do comprimento
 - Postura direita
 - Calcanhares no encosto dos calcanhares
 - Cabeça direita: Linha de Frankfurt paralela à lingueta de medição
4. Desloque a corrediça superior no elemento telescópico inferior para baixo até que a lingueta de medição apoie na cabeça do paciente.
5. Leia o resultado da medição na extremidade de leitura (extremidade de leitura 1) da corrediça superior (aqui: 113,5 cm).
6. Peça ao paciente que saia da escala de medição do comprimento.
7. Vire a lingueta de medição para baixo.
8. Desloque a corrediça superior para cima até que ela encaixe na fixação.

6.2 Medição de pessoas com estatura superior a 130,5 cm



1. Levante a lingueta de medição até esta engatar na posição horizontal.
2. Extraia o elemento telescópico superior até que o paciente se consiga colocar confortavelmente por baixo da lingueta de medição.
3. Peça ao paciente para se colocar por baixo da lingueta de medição:
 - Costas viradas para a escala de medição do comprimento
 - Postura direita
 - Calcanhares no encosto dos calcanhares
 - Cabeça direita: Linha de Frankfurt paralela à lingueta de medição
4. Desloque a corredeira superior no elemento telescópico superior para baixo até que a lingueta de medição apoie na cabeça do paciente.
5. Leia o resultado da medição na extremidade de leitura (extremidade de leitura 2) do elemento telescópico inferior (aqui: 141,5 cm).
6. Peça ao paciente que saia da escala de medição do comprimento.
7. Desloque o elemento telescópico superior para a posição mais baixa.
8. Vire a lingueta de medição para baixo.

7. PESAR



CUIDADO!

Medição errada devido a derivação de força

A operação da escala de medição do comprimento influencia a indicação de peso da balança. Valores de peso indicados durante uma medição da altura não correspondem ao verdadeiro peso do paciente.

- ▶ Certifique-se de que não entra em contacto com a balança durante a pesagem.
- ▶ Certifique-se de que o paciente não toca nem na escala de medição do comprimento nem na coluna durante a pesagem.
- ▶ Leia os valores do peso somente antes ou depois de uma medição da altura.

As funções da balança do modelo **seca 704s** são idênticas às do modelo **seca 704**. Para mais informações a este respeito, consulte o manual de instruções fornecido do modelo **seca 704**.

As funções da balança do modelo **seca 703s** são idênticas às do modelo **seca 703**. Para mais informações a este respeito, consulte o manual de instruções fornecido do modelo **seca 703**.

8. PREPARAÇÃO HIGIÉNICA



AVISO!

Choque elétrico

- ▶ Os aparelhos que possam ser usados com um alimentador devem ser colocados de forma a que a tomada de rede fique acessível para um desligamento rápido da ficha.
- ▶ Certifique-se de que a alimentação de rede local corresponde aos dados no alimentador.
- ▶ Nunca toque no alimentador com as mãos húmidas.
- ▶ Não use cabos de extensão nem tomadas múltiplas.
- ▶ Tenha cuidado para que os cabos não sejam entalados nem danificados por arestas vivas.
- ▶ Tenha cuidado para que os cabos não entrem em contacto com objetos quentes.
- ▶ Não opere o aparelho a uma altura superior a 3000 m acima do nível médio do mar.

ATENÇÃO!

Danos no aparelho

Produtos de limpeza e desinfetantes inadequados podem danificar as superfícies sensíveis do aparelho.

- ▶ Utilize exclusivamente desinfetantes sem álcool e sem cloro, explicitamente indicados para vidro acrílico e para outras superfícies sensíveis (substância ativa: por ex. compostos de amónio quaternário).
- ▶ Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- ▶ Não utilize álcool ou benzina.

8.1 Limpeza

- ▶ Em caso de necessidade, limpe as superfícies do aparelho com um pano macio humedecido com água de sabão suave.

8.2 Desinfeção

1. Certifique-se de que o seu desinfetante é indicado para vidro acrílico e superfícies sensíveis.
2. Observe o manual de instruções de utilização do desinfetante.
3. Desinfete o aparelho:
 - ▶ Humedeça um pano macio com desinfetante e limpe o aparelho com o mesmo.
 - ▶ Tenha em atenção os prazos; ver tabela.

Prazo	Componente
Antes de cada medição	<ul style="list-style-type: none"> • Plataforma de pesagem • Corrediça superior com lingueta de medição
Depois de cada medição	<ul style="list-style-type: none"> • Plataforma de pesagem • Corrediça superior com lingueta de medição
Se necessário	<ul style="list-style-type: none"> • Coluna e unidade do mostrador da balança • Elementos telescópicos da escala de medição do comprimento • Extensão da lingueta de medição (se disponível)

8.3 Esterilização

Não é permitida a esterilização do aparelho.

9. CONTROLO DO FUNCIONAMENTO

- ▶ Antes de cada utilização efetue um controlo do funcionamento.

Fazem parte de um controlo do funcionamento completo:

- Exame visual para deteção de danos mecânicos
- Exame visual e verificação do funcionamento de todas as peças móveis
- Verificação do funcionamento dos elementos de comando



CUIDADO!

Danos pessoais

Se detetar erros ou divergências no controlo do funcionamento, não utilize o aparelho.

- ▶ Mandar reparar o aparelho pelo serviço de assistência técnica da seca ou por um serviço de pós-venda autorizado.
- ▶ Observe a secção "Manutenção".

10. O QUE FAZER QUANDO...?

Falha	Causa/Eliminação
....a medição não tem como resultado uma estatura plausível?	Resultado da medição lido incorretamente <ul style="list-style-type: none">- Utilize a extremidade de leitura correta para a margem de medição atual- Leia as casas decimais para a margem de medição atual no sentido de leitura correto Posição/Postura incorreta do paciente <ul style="list-style-type: none">- Corrija a posição/postura do paciente

11. MANUTENÇÃO

A escala de medição do comprimento seca não requer qualquer manutenção.

Se, no entanto, houver em algum momento alguma coisa que não funcione corretamente, entre em contacto com um serviço de pós-venda autorizado.

Em www.seca.com encontra o serviço de pós-venda mais próximo de si. Em alternativa, envie um e-mail para service@seca.com.

12. DADOS TÉCNICOS DA ESCALA DE MEDIÇÃO DO COMPRIMENTO

12.1 Dados técnicos gerais

Dados técnicos gerais	
Dimensões	
• Profundidade (incl. extensão da lingueta de medição)	37,5 mm
• Largura (incl. extensão da lingueta de medição)	120 mm
• Altura (inserida)	1300 mm
• Altura (extraída)	2300 mm
Peso próprio	aprox. 1 kg
Faixa de temperatura	
• Funcionamento	+10 °C a +40 °C (50 °F a 104 °F)
• Armazenamento	-10 °C a +65 °C (14 °F a 149 °F)
• Transporte	-10 °C a +65 °C (14 °F a 149 °F)
Pressão atmosférica	
• Funcionamento	700 - 1060 hPa
• Armazenamento	700 - 1060 hPa
• Transporte	700 - 1060 hPa
Humidade do ar	
• Funcionamento	30 % - 80 % sem condensação
• Armazenamento	0 % - 95 % sem condensação
• Transporte	0 % - 95 % sem condensação
Dispositivo médico segundo a diretiva 93/42/CEE	Classe I com função de medição

12.2 Dados técnicos de medição

Dados técnicos de medição	
Margem de medição 1	6 cm - 130,5 cm 2 3/8 polegadas - 51 3/8 polegadas
Margem de medição 2	130,5 cm - 230 cm 90 4/8 polegadas - 51 3/8 polegadas
Divisão	1 mm 1/8 polegadas
Precisão	melhor ± 5 mm melhor ± 2/8 polegadas

13. GARANTIA

Para falhas originadas por defeito de material ou de fabrico, o direito à garantia aplica-se por um período de dois anos após o fornecimento. Todas as partes móveis, como p. ex. pilhas, cabo, alimentadores, acumuladores, etc. estão excluídas da garantia. Todas as falhas abrangidas pela garantia serão eliminadas sem qualquer custo para o cliente, mediante a apresentação da factura de compra. Outras reivindicações não serão levadas em consideração. Os custos de transporte ficam a cargo do cliente se o aparelho se encontrar noutro local que não a morada do cliente. Em caso de danos durante o transporte, o direito à garantia só se aplicará se tiver sido utilizada a embalagem original completa para o transporte, e se a balança tiver sido acomodada e fixada convenientemente dentro da mesma. Por esse motivo, guarde todas as partes da embalagem.

O direito à garantia é anulado se o aparelho tiver sido aberto por pessoas sem autorização expressa da seca.

Para os clientes que se encontram no estrangeiro, pedimos que no caso de reivindicação do direito à garantia se dirija ao vendedor do respectivo país.

